

Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



TRANSFIGURATION SUNDAY + DOMINGO DE LA TRANSFIGURACIÓN
8TH SUNDAY AFTER THE EPIPHANY + 8º DOMINGO DESPUÉS DE LA EPIFANÍA
February 27, 2022 + 27 de Febrero 2022 + 10:00 a.m.

ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

PRELUDE + PRELUDIO

“Prelude”¹

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Fr. Müller

OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

“A Prayer for Transfiguration Sunday”/“Una oración para el Domingo de la Transfiguración”

In unison/En unísono

Pastor:

In peace let us pray to our sovereign God.

Pastor:

En paz oremos a nuestro Dios soberano.

All:

Holy and gracious God, we have gathered today in the hope of seeing your glory.

Todos:

Dios santo y misericordioso, nos hemos reunido hoy con la esperanza de ver tu gloria.

Yet, we are distracted by painful circumstances and frightful events that grasp at our hearts and demand our unceasing attention.

Sin embargo, estamos distraídos por circunstancias dolorosas y eventos espantosos que se aferran a nuestros corazones y exigen nuestra atención incesante.

In the midst of this world’s suffering and violence... illness and grief... oppression and fear... help us to turn to you again and again in hope and trust.

En medio del sufrimiento y la violencia de este mundo... la enfermedad y el dolor... la opresión y el miedo... ayúdanos a dirigirnos a ti una y otra vez con esperanza y confianza.

May we follow you with courageous faith, knowing that you have power to heal and save even in the face of our own confusions and fears.

Que te sigamos con fe valiente, sabiendo que tienes poder para sanar y salvar incluso frente a nuestras propias confusiones y miedos.

Amen.

Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Christ, Whose Glory Fills the Skies”/“Cristo, cuya gloria y luz”²

United Methodist Hymnal 119

Words/Letra: Charles Wesley

Music/Música: J. G. Werner's *Choralbuch*, 1815

Traducción al español de Justo Gonzalez + Harmony/Armonía: William H. Havergal

Verse 1:

Christ, whose glory fills the skies,
Christ, the true, the only light,
Sun of Righteousness, arise,
triumph o'er the shades of night.

Dayspring from on high, be near.
Daystar, in my heart appear.

Verse 2:

Dark and cheerless is the morn
unaccompanied by thee;
joyless is the day's return,
till thy mercy's beams I see...

Till they inward light impart,
cheer my eyes and warm my heart.

Verse 3:

Visit then this soul of mine;
pierce the gloom of sin and grief;
fill me, Radiancy divine,
scatter all my unbelief.

More and more thyself display,
shining to the perfect day.

Verso 1:

Cristo, cuya gloria_y luz
llena_el cielo de_esplendor,
de justicia_eterno Sol,
de la noche vencedor.

Ven el día_a_iluminar,
ven las almas a_alumbrar.

Verso 2:

La mañana triste es
si_a mi lado tú no_estás:
si no puedo_alegre ver,
con el alba tu bondad.

Dame pues, luz interior,
ven y_enciende_el corazón.

Verso 3:

Ven, las sombras a_alejar
del pecado_y del dolor;
vence mi_incredulidad,
lléname de tu fulgor.

Tu presencia deja ver,
hasta_el pleno_amanecer.

WELCOME AND PASSING THE PEACE BIENVENIDO Y PASANDO LA PAZ

Lois Price, Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Transfiguration Sunday. My name is Lois Price, and I am one of the Lay Leaders of this congregation.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God's invitation. I hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

Our preacher for today is Josh López-Reyes, the Director of the Echo Park Welcome Center.

Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este domingo de la transfiguración. Me llamo Lois Price, y soy una de las Líderes Laicas de esta congregación.

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

Nuestro predicador de hoy es Josh López-Reyes, el Director del Centro de Bienvenida de Echo Park.

Now, as we continue with this service of worship, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those of us who are on Facebook can type our greetings into the chat box.

May the Peace of Christ be with you all!

Ahora, al continuar este servicio de adoración, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que estamos en Facebook podemos escribir nuestros saludos en el cuadro de chat.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Pastor Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters. We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa. Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.

Si te unas a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

Praying for Peace in Ukraine:³

Orando por la paz en Ucrania:

Holy and Gracious God, we pray for the people of Ukraine and for the people of Russia; for their countries and their leaders.

Santo y misericordioso Dios, oramos por el pueblo de Ucrania y por el pueblo de Rusia; por sus países y sus líderes.

We pray for all those who are afraid; that your everlasting arms hold them in this time of great fear.

Oramos por todos los que tienen miedo; que tus brazos eternos los sostengan en este tiempo de gran temor.

We pray for all those who have the power over life and death; that they will choose for all people life, and life in all its fullness.

Oramos por todos los que tiene poder sobre la vida y la muerte; que elijan la vida para todas las personas, y vida en toda su plenitud.

We pray for those who choose war; that they will remember that you direct your people to turn our swords into ploughshares and seek for peace.

Oramos por todos los que eligen la guerra; que recuerden que tú diriges a tu pueblo a convertir nuestras espadas en rejas de arado y a buscar la paz.

We pray for leaders on the world stage; that they are inspired by the wisdom and courage of Christ.

Oramos por los líderes en el escenario del mundo; que se inspiren por la sabiduría y el coraje de Cristo.

Above all, Sovereign God, today we pray for peace for Ukraine.

Sobre todo, Dios Soberano, oramos hoy por la paz en Ucrania.

And we ask this in the name of your blessed Child. God, have mercy. **Amen**

Y pedimos esto en el nombre de tu Hijo bendito. Dios, ten misericordia. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín náting ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

CHILDREN'S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

“Jesus Is Changed on the Mountaintop” + “Jesús se cambia en la cima de la montaña”⁴

Pastor Frank Wulf
by/por: Desmond Tutu
Children of God Storybook Bible

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN

“The Right Hand of God”/“La mano de Dios”⁵

Mil Voces para Celebrar 284
Words/Letra: Patrick Prescod + Music/Música: Noel Dexter
Traducción al español de Lois C. Kroehler

Verse 1:

**The right hand of God
is writing in our land,
writing with power and with love.**

**Our conflicts and our fears,
our triumphs and our tears
are recorded by the right hand of God.**

Verse 2:

**The right hand of God
is planting in our land,
planting seeds of freedom, hope and love.**

Verso 1:

**La mano de Dios
en nuestro mundo está
actuando con gracia_y con poder.**

**La_iglesia puede ver
el gran acontecer
de la poderosa mano de Dios.**

Verso 2:

**La mano de Dios
en nuestro mundo está,
creando_una nueva sociedad.**

In these many-peopled lands,
let God's children all join hands
and be one with the right hand of God.

Verse 3:

The right hand of God
is healing in our land,
healing broken bodies, minds, and souls.

So wondrous is its touch
with love that means so much,
when we're healed by the right hand of
God.

Verse 4:

The right hand of God
is striking in our land,
striking out at envy, hate, and greed.

Our selfishness and lust,
our pride and deeds unjust,
are destroyed by the right hand of God.

Con paz, con hermandad,
justicia_y libertad,
por la poderosa mano de Dios.

Verse 3:

La mano de Dios
en nuestro mundo está,
forjando_una nueva_humanidad.

Tenemos que luchar
y juntos trabajar,
con la poderosa mano de Dios.

Verse 3:

La mano de Dios
en nuestro mundo está,
obrando con juicio_y con amor,

La_iglesia, sin temor,
se une con valor
a_estas obras de la mano de Dios.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The transfiguration + La transfiguración

Samantha Moreno
[Luke 9:28-36](#)/[Lucas 9:28-36](#)

Listen for the Word of God in the Gospel of Luke, chapter 9, verses 28 to 36.

²⁸Now about eight days after these sayings Jesus took with him Peter and John and James, and went up on the mountain to pray. ²⁹And while he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became dazzling white. ³⁰Suddenly they saw two men, Moses and Elijah, talking to him. ³¹They appeared in glory and were speaking of his departure, which he was about to accomplish at Jerusalem. ³²Now Peter and his companions were weighed down with sleep; but since they had stayed awake, they saw his glory and the two men who stood with him. ³³Just as they were leaving him, Peter said to Jesus, "Master, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah"—not knowing what he said. ³⁴While he was saying this, a cloud came and overshadowed them; and they were terrified as they entered the cloud. ³⁵Then from the cloud came a voice that said, "This is my Son, my Chosen; listen to him!" ³⁶When the voice had spoken, Jesus was found alone. And they kept silent and in those days told no one any of the things they had seen.

Escuchen la Palabra de Dios en el Evangelio de Lucas, capítulo 9, versículos 28 a 36.

²⁸Como ocho días después de estas palabras, Jesús tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar. ²⁹Mientras oraba, la apariencia de su rostro cambió y su vestido se volvió blanco y resplandeciente. ³⁰Y dos varones hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías. ³¹Estos aparecieron rodeados de gloria; y hablaban de su partida, que Jesús iba a cumplir en Jerusalén. ³²Pedro y los que lo acompañaban estaban rendidos de sueño; pero, permaneciendo despiertos, vieron la gloria de Jesús y a los dos varones que estaban con él. ³³Y sucedió que, mientras estos se alejaban de él, Pedro dijo a Jesús: «Maestro, bueno es para nosotros estar aquí. Hagamos tres enramadas, una para ti, una para Moisés y una para Elías.» Pero no sabía lo que decía. ³⁴Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió; y tuvieron temor al entrar en la nube. ³⁵Y vino una voz desde la nube, que decía: «Éste es mi Hijo amado; a él oíd.» ³⁶Cuando cesó la voz, Jesús se encontraba solo. Ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto.

*This is the Word of God for the people of God.
Thanks be to God.*

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios.
Gracias sea a Dios.*

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Forward through the Ages” + “Firmes y adelante”⁸

Words/Letra: Frederick Lucian Hosmer; Traducción al español de Juan Bautista Cabrera

Music/Música: Arthur S. Sullivan

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mina Rhee

Verse 1:

Forward through the ages,
in unbroken line,
move the faithful spirits
at the call divine.

Gifts in differing measure,
hearts of one accord,
manifold the service,
one the sure reward.

Refrain:

Forward through the ages,
in unbroken line,
move the faithful spirits
at the call divine.

Verse 2:

Wider grows the kingdom,
reign of love and light;
for it we must labor,
till our faith is sight.

Prophets have proclaimed it,
martyrs testified,
poets sung its glory,
heroes for it died.

(Refrain)

Verse 3:

Not alone we conquer,
not alone we fall;
in each loss or triumph
lose or triumph all.

Bound by God's far purpose
in one living whole,
move we on together
to the shining goal.

(Refrain)

Verso 1:

Firmes y adelante,
huestes de la fe,
sin temor alguno,
que Jesús nos ve.

Jefe soberano,
Cristo al frente va
y la regia enseña,
tremolando está.

Estribillo:

Firmes y adelante,
huestes de la fe,
sin temor alguno,
que Jesús nos ve.

Verso 3:

Muévase potente
La_Iglesia de Dios;
de los ya gloriosos
marchamos en pos.

Somos solo_un cuerpo
y_uno_es el Señor,
una la_esperanza
y_uno nuestro amor.

(Estribillo)

Verso 4:

Tronos y coronas
pueden perecer;
de Jesús la_Iglesia
siempre_habrá de ser.

Nada_en contra suya
prevalecerá,
porque la promesa
nunca faltará.

(Estribillo)

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Jesus heals a boy with a demon + Jesús sana a un muchacho endemoniado

William Burrall

Luke 9:37-43a⁶/Lucas 9:37-43a⁷

*Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter
9 verses 37 to 43a.*

*Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas,
capítulo 9, versículos 37 a 43a.*

³⁷On the next day, when they had come down from the mountain, a great crowd met him. ³⁸Just then a man from the crowd shouted, “Teacher, I beg you to look at my son; he is my only child. ³⁹Suddenly a spirit seizes him, and all at once he shrieks. It convulses him until he foams at the mouth; it mauls him and will scarcely leave him. ⁴⁰I begged your disciples to cast it out, but they could not.” ⁴¹Jesus answered, “You faithless and perverse generation, how much longer must I be with you and bear with you? Bring your son here.” ⁴²While he was coming, the demon dashed him to the ground in convulsions. But Jesus rebuked the unclean spirit, healed the boy, and gave him back to his father. ⁴³And all were astounded at the greatness of God.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

³⁷Al día siguiente, cuando descendieron del monte, una gran multitud les salió al encuentro. ³⁸Y un hombre de la multitud clamó diciendo: «Maestro, te ruego que veas a mi hijo, pues es el único que tengo; ³⁹y sucede que un espíritu lo toma y, de repente, lo hace gritar, lo sacude con violencia, lo hace echar espuma y, estropeándolo, a duras penas se aparta de él. ⁴⁰Rogué a tus discípulos que lo echaran fuera, pero no pudieron.» ⁴¹Respondiendo Jesús, dijo: «¡Generación incrédula y perversa! ¿Hasta cuándo he de estar con vosotros y os he de soportar? Trae acá a tu hijo.» ⁴²Mientras se acercaba el muchacho, el demonio lo derribó y lo sacudió con violencia; pero Jesús reprendió al espíritu impuro, sanó al muchacho y se lo devolvió a su padre. ⁴³Y todos se admiraban de la grandeza de Dios.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15⁵/Basada en Salmo 91:15⁶

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Josh Lopez-Reyes

Transfiguration and Transformation: A story about staying awake

Transfiguración y Transformación: Una historia sobre mantenerse despierto

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- *Mail your check to the church office:*

*Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- *Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:*

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026*

- *Donate online at:*

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- *Dona en-línea en:*

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”
- To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.
- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.

Offertory + Ofertorio

“Touch Me, Lord Jesus”/“Tócame, Señor Jesús”

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee
Words/Letra + Music/Música: David Lantz, III

Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

Liturgist:

Let us pray our stewardship prayer in unison.

All:

May your Word shape our lives, O God!
May it form our thoughts and guide our steps so that we may live in this world as your faithful followers and love this world as those who have been transformed by your love. Amen.

Liturgista:

Oremos nuestra oración de la mayordomía en unísono.

Todos:

¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas, oh Dios! Que forme nuestros pensamientos y guíe nuestros pasos para que podamos vivir en este mundo como tus fieles seguidores, y amar a este mundo como aquellos que han sido transformados por tu amor. Amén.

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”¹⁰

Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción al español de J. Miguez Bonino

United Methodist Hymnal 94 + Mil Voces para Celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Al Padre, _al Hijo Redentor,
y _al eternal Consolador:
¡Alabadle! ¡Alabadle!
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today’s service of worship:

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Greeter/Anfitriona: Lois Price + **Reader/Lectora:** Samantha Moreno, William Burrall + **Preacher/Predicador:** Josh López-Reyes + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral) + Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember Knight, John Chavis

- 2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.
- 3) The Administrative Council met by Zoom last Tuesday and made the decision that it was still too early to open for in-person worship. The Council will meet again by Zoom at 7:30 p.m. on Tuesday, March 8, to reconsider.
- 4) Christian education programming:
 - Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website.
 - The Bible and Theology Group for adults will not meet this coming week because of Ash Wednesday. A new Lenten study will begin the following week at 7:00 p.m. on Thursday, March 10. During Lent, the group will study the book *Our Lenten Prayer* by Olu Brown. The book is available for purchase through Cokesbury or Amazon, including Amazon Kindle. Two printed copies are available to be borrowed from the church office. More information about the Bible and Theology Group can be found on the church website:

www.echoparkumc.org/bible-study/

- 5) The Echo Park Immigration Center will be hosting a pancake breakfast fundraiser on March 19. Watch for more information in *The Echo* and on the church website.
- 6) The March 2022 edition of *The Echo* will be published next Sunday, March 6. Please get all articles and announcements to Danny by this coming Wednesday, March 2.
- 7) Join us this coming Ash Wednesday, March 2, for an online service of ashes and repentance.
- 8) Opportunities for giving:

In addition to our regular offerings, we continue to request special donations for the repair of the sanctuary roof, the Welcome Center at Echo Park, and Laundry Love.

- 2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.
- 3) El Concilio Administrativo se reunió el martes pasado y tomó la decisión de que todavía era demasiado pronto para abrirse a la adoración en persona. El Concilio se reunirá de nuevo mediante Zoom a las 7:30 p.m. el martes 8 de marzo para reconsiderar.
- 4) Programación de educación cristiana:
 - Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia.
 - El Grupo de Biblia y Teología para adultos no se reunirá esta semana venidera debido al Miércoles de Ceniza. Un nuevo estudio de Cuaresma comenzará la semana siguiente a las 7:00 p.m. el jueves 10 de marzo. Durante la Cuaresma el grupo estudiará el libro *Our Lenten Prayer* por Olu Brown. El libro está disponible para su compra a través de Cokesbury o Amazon, incluido Amazon Kindle. Dos copias impresas están disponibles para ser prestadas de la oficina de la iglesia. Se puede encontrar más información sobre el Grupo de Biblia y Teología en el sitio web de la iglesia.

- 5) El Centro de Inmigración de Echo Park organizará una recaudación de fondos el 19 de marzo. Busquen más información en *El Resonido* y en el sitio web de la iglesia.
- 6) La edición de marzo de 2022 de *El Resonido* se publicará el próximo domingo 6 de marzo. Envíen todos los artículos y anuncios a Danny antes del próximo miércoles 2 de marzo.
- 7) Únanse a nosotros el próximo Miércoles de Ceniza, 2 de marzo, para un servicio en línea de cenizas y arrepentimiento.
- 8) Oportunidades para dar:

Además de nuestras ofrendas regulares, seguimos solicitando donaciones especiales para la reparación del techo del santuario, el Centro de Bienvenida de Echo Park, y el Lavado de Amor.

- **Contributions by check:** Please make your check out to “Echo Park United Methodist Church” and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.
- **Contributions through PayPal:** You may use the following link to go to the church’s donation page: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the “Donate Now” button.

- **Contribuciones mediante cheque:** Por favor hace tu cheque a “Echo Park United Methodist Church” y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.
- **Contribuciones a través de PayPal:** Utiliza el siguiente enlace para ir a la página de donaciones de la iglesia: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón “Donate Now.”

9) Happy birthday to:

9) Feliz cumpleaños a:

Ed Salamat (February 28/28 de febrero)
 Franie Maddela (February 29/29 de febrero)
 Ernesto Martinez (March 1/1 de marzo)
 Victoria Ballagh (March 3/3 de marzo)
 Cecilia Rodriguez (March 6/6 de marzo)
 Tania Bernabe (March 6/6 de marzo)

11) The rest of the announcements will be published on the church website.

11) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Please note:

Most of the church’s meetings and classes can be accessed using the following web link:

Ten en cuenta:

La mayoría de las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

Cuando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

718 454 4317 #

HYMN OF DEDICATION+HIMNO DE DEDICACIÓN

Mil Voces para Celebrar 119

“Todos los días nace el Señor” + “Every Single Day Jesus Is Born”¹¹ Words/Letra + Music/Música: Juan Antonio Espinosa
 English translation by anonymous + Arr.: Jorge Lockward

Verse 1:

Para_ esta tierra sin luz,
 nace el Señor;
 para vencer las tinieblas,
 nace el Señor.

Para cambiar nuestro mundo,
 todos los días nace_ el Señor.
 Todos los días nace_ el Señor.

Verso 1:

For this darkened land without light,
 Jesus Christ is born;
 to defeat the deep, deep darkness,
 Jesus Christ is born.

To bring needed change to our world,
 every single day, Jesus is born.
 Every single day, Jesus is born.

Verso 2:

Para traer libertad,
nace el Señor;
rompiendo nuestras cadenas,
nace el Señor.

En la persona que _es libre,
todos los días nace _el Señor.
Todos los días nace _el Señor.

Verso 5:

Para traernos la paz,
nace el Señor;
para _esta tierra que sangra,
nace el Señor.

En cada hombre que lucha,
todos los días nace _el Señor.
Todos los días nace _el Señor.

Verso 6:

Para traernos amor,
nace el Señor;
para vencer egoísmos,
nace el Señor.

Para _estrechar nuestras manos,
todos los días nace _el Señor.

Todos los días nace _el Señor.

Verse 2:

To bring us all liberty,
Jesus Christ is born;
to break the chains that enslave us,
Jesus Christ is born.

In everyone who lives freely,
every single day, Jesus is born.
Every single day, Jesus is born.

Verse 5:

To bring each one of us peace,
Jesus Christ is born;
for this bloody, violent world,
Jesus Christ is born.

In everyone who is struggling,
every single day, Jesus is born.
Every single day, Jesus is born.

Verse 6:

To show each one of us love,
Jesus Christ is born;
to overcome all selfishness,
Jesus Christ is born.

To hold each one of us by hand,
every single day, Jesus is born.
Every single day, Jesus is born.

BENEDICTION + BENDICIÓN

Josh López-Reyes

POSTLUDE + POSTLUDIO

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: C. H. Rinck

“Postlude”¹²

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- 1 **PRELUDE: Nun danket alle Gott** – Music: Georg Friedrich Kaufmann. Public domain.
- 2 **HYMN OF PRAISE: Christ, Whose Glory Fills the Skies/Cristo, cuya gloria y luz** – Words: Charles Wesley; Spanish translation by Justo Gonzalez; Music: J. G. Werner’s *Choralbuch* 1815; Harmony: William H. Havergal. English words and music public domain. Spanish translation © 2015 Sono Luminus. All rights reserved.
- 3 **PRAYING FOR OUR WORLD AND OURSELVES: Prayer for Peace in Ukraine/Oración por la paz en Ucrania** – Published on the website of The Methodist Church. Copyright © Trustees for Methodist Church Purposes. The Methodist Church registered charity no. 1132208. All rights reserved.
- 4 **CHILDREN’S MESSAGE: Jesus Is Changed on the Mountaintop/Jesús se cambia en la cima de la montaña** – From *Children of God Storybook Bible* by Archbishop Desmond Tutu (Grand Rapids, MI: Zondervan, 2010).
- 4 **HYMN OF PREPARATION: The Right Hand of God/La mano de Dios** – Words: Patrick Prescod; music: Music: Noel Dexter; Spanish Translation by Lois C. Kroehler. Copyright © 1973 Caribbean Conference of Churches. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 5 **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.

- ⁶ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used by permission.
- ⁷ **ANTHEM: Forward Through the Ages/Firmes y adelante** – Words: Frederick Lucian Hosmer; Traducción al español de Juan Bautista Cabrera; Music: Arthur S. Sullivan. Public domain.
- ⁸ **OFFERTORY: Touch Me, Lord Jesus** – Words and Music: David Lantz, III. Copyright © Evergreen Morning Press. All rights reserved.
- ⁹ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción en español de J. Miguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹¹ **HYMN OF DEDICATION: Todos los días nace el Señor/Every Single Day Jesus Is Born** – Words and Music: Juan Antonio Espinosa. English translation by anonymous. Arrangement: Jorge Lockward. Words and Music © 1976 Juan Antonio Espinosa; published by OCP Publications; Arrangement © 1996 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹² **POSTLUDE: Postlude** – Music: C. H. Rinck. Public domain.
-